

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ АУТЕНТИЧНОГО ТЕКСТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ИЗ ЮЖНО-АЗИАТСКОГО РЕГИОНА

Еремина Светлана Александровна,

SPIN-код: 3013-8990

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет, Российская Федерация, г. Екатеринбург, swegle@yandex.ru

Дзюба Елена Вячеславовна,

SPIN-код: 6106-5500

доктор филологических наук, профессор, профессор Высшей школы международных отношений Гуманитарного института, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, elenacz@mail.ru

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: высшие учебные заведения; образовательный процесс; образовательный дискурс; пакистанские студенты; РКИ; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; лингвокраеведение; аутентичный текст; интегрированные уроки; обучение чтению

АННОТАЦИЯ. Исследование посвящено вопросам обучения чтению аутентичного текста на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ) с элементами лингвокраеведения для студентов Южно-Азиатского региона (в частности – пакистанской аудитории). Актуальность работы обусловлена укреплением гуманитарного сотрудничества России со странами Глобального Юга, ростом интереса азиатского контингента к российскому образованию. Отмечается, что специалисты по РКИ ориентированы на совершенствование методики обучения русскому языку с учетом, с одной стороны – национально-культурной специфики обучающихся, с другой стороны – особенностей региона, в котором осуществляется обучение. Цель исследования заключается в определении некоторых методических приемов разработки учебных материалов для обучения чтению аутентичных текстов в пакистанской аудитории на разных уровнях владения (A2, B1, B2). В работе, помимо традиционных методов лингводидактики, применяются методы лингвокультурного и сравнительно-сопоставительного анализа. В определении содержания обучения особое внимание уделяется лингворегиональному компоненту обучения: используются материалы, посвященные Уралу, Екатеринбургу, природным объектам региона, текстам П. П. Бажова. Подчеркивается, что включение регионально ориентированных аутентичных текстов способствует развитию навыков смыслового чтения, расширению лексического запаса, формированию межкультурной компетенции, повышению мотивации студентов к изучению русского языка в той местности, где осуществляется обучение. Отмечается значение образа Урала как индустриального, научно-технологического и культурного центра России, что мотивирует студентов к обучению: Россия и страны Азиатского региона заинтересованы именно в технологическом сотрудничестве.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Еремина, С. А. Обучение чтению аутентичного текста на занятиях по русскому языку для студентов из Южно-Азиатского региона / С. А. Еремина, Е. В. Дзюба // Педагогическое образование в России. – 2026. – № 3. – С. 276–288.

TEACHING AUTHENTIC TEXT READING IN RUSSIAN LANGUAGE CLASSES FOR STUDENTS FROM SOUTH ASIA

Eremina Svetlana Aleksandrovna,

Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Russian Federation, Ekaterinburg

Dziuba Elena Vyacheslavovna,

Doctor of Philology, Professor, Professor of Higher School of International Relations, Institute of Humanities, Peter the Great Saint Petersburg Polytechnic University, Russian Federation, Saint Petersburg

KEYWORDS: higher education institutions; educational process; educational discourse; Pakistani students; RFL; Russian as a foreign language; Russian language teaching methods; local history; authentic text; integrated lessons; reading instruction

ABSTRACT. The study is devoted to the issues of teaching authentic text reading in classes of Russian as a foreign language (RFL) with elements of linguistic regional studies for students from the South Asian region, particularly Pakistani learners. The relevance of the research is determined by the strengthening of humanitarian cooperation between Russia and the countries of the Global South, as well as by the growing interest of Asian students in Russian education. It is noted that RFL specialists are focused on improving Russian language teaching methods while taking into account, on the one hand, the national and cultural specificity of learners and, on the other hand, the characteristics of the region where instruction is carried out. The purpose of this study is to identify some methodological approaches to developing teaching materials for teaching reading of authentic texts in a Pakistani audience at different levels of proficiency (A2, B1, B2). Alongside traditional methods of linguodidactics, the research employs methods of linguocultural and comparative analysis. In determining the content of instruction, special attention is paid to the linguistic-regional component of teaching: materials devoted to the Ural region, Ekaterinburg, natural sites of the region, and the works of P. P. Bazhov are used. It is emphasized that the inclu-

sion of regionally oriented authentic texts contributes to the development of meaningful reading skills, the expansion of students' vocabulary, the formation of intercultural competence, and the enhancement of students' motivation to study Russian in the locality where instruction takes place. The significance of the image of the Urals as an industrial, scientific-technological, and cultural center of Russia is also highlighted, since both Russia and the countries of the Asian region are particularly interested in technological cooperation, which additionally motivates students in their studies.

FOR CITATION: Eremina, S. A., Dziuba, E. V. (2026). Teaching Authentic Text Reading in Russian Language Classes for Students from South Asia. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 3, pp. 276–288.

Введение

В современной системе международных отношений, претерпевающей кардинальную трансформацию, которая обусловлена все более ощутимыми тенденциями к многополярности и усилением позиций Глобального Юга, особую значимость приобретает развитие гуманитарного (образовательного) сотрудничества между Россией и странами Азиатского региона. Одним из ключевых инструментов межгосударственного взаимодействия выступает язык, обеспечивающий не только межкультурную коммуникацию, но и формирование устойчивых образовательных, научных, научно-методических и профессиональных связей. Целый ряд организаций: Международная организация русского языка, Агентство «Россотрудничество», Фонд «Русский мир», АНО «Евразия» и др. [4] – способствуют сохранению и расширению значения русского языка (далее – РЯ), русской культуры, науки и образования прежде всего в странах, представляющих всесторонний интерес для Российской Федерации.

Одним из стратегически значимых сегодня для России является Азиатский регион, обладающий значительным демографическим, экономическим, культурным потенциалом. Для современной России государства Южной Азии представляют интерес в контексте развития внешнеэкономического сотрудничества, транспортно-логистических проектов, энергетического взаимодействия, образовательной дипломатии и укрепления позиций России в пространстве Глобального Юга. Особое место в системе отношений России со странами Южной Азии занимает Пакистан. Российско-пакистанские отношения характеризуются постепенным укреплением сотрудничества в сферах энергетики, торговли, науки, высшего образования, военного и технического взаимодействия. Пакистан рассматривает Россию как перспективного партнера в области энергетических проектов, инженерно-технического образования и подготовки квалифицированных кадров. Россия заинтересована в расширении своего экономического и гуманитарного присутствия в Азиатском регионе, развитии логистики.

Среди прочих сфер взаимодействия важно российско-пакистанское образова-

тельное сотрудничество. Интерес студентов из Пакистана к изучению РЯ обусловлен несколькими факторами: стремлением получить престижное образование, укреплением академической мобильности, развитием образовательных и профессиональных контактов, растущим интересом к российским научным и техническим школам. Вместе с тем обучение РЯ пакистанской аудитории связано с рядом лингвокультурных и методических особенностей. Специфика национальной образовательной традиции, религиозно-культурного контекста, особенностей языковой картины мира, а также различия в коммуникативных моделях требуют адаптации методов преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ). Особую значимость в данном процессе приобретает обучение чтению аутентичных текстов (далее – АТ), поскольку именно они обеспечивают включение обучающихся в реальное языковое и культурное пространство изучаемого языка.

АТ позволяют познакомить иностранных студентов с современными языковыми нормами, особенностями речевого поведения носителей языка и актуальными социокультурными реалиями того региона, где инофоны обучаются. В данном случае речь идет о студентах из Пакистана, которые проходят обучение в Уральском государственном педагогическом университете.

Включение АТ в процесс обучения РЯ студентов Южно-Азиатского региона требует учета уровня языковой подготовки обучающихся, национально-культурной специфики восприятия текста, степени фоновых знаний и особенностей когнитивной обработки информации. В связи с этим особую актуальность приобретает разработка методических подходов к обучению чтению АТ с учетом специфики пакистанской аудитории. В настоящем исследовании речь идет об этапах обучения РКИ от А2 до В2.

Актуальность и цель исследования

Актуальность работы обусловлена возрастающим интересом к РЯ в странах Южной Азии, расширением российско-пакистанского образовательного сотрудничества и необходимостью совершенствования методики преподавания РКИ в условиях межкультурного взаимодействия России и стран азиатского региона.

Цель исследования заключается в выявлении эффективных методов и приемов обучения чтению АТ на занятиях РКИ для студентов из Пакистана (уровни А2, В1, В2).

Исследовательская база и методы

В экспериментальной части исследования принимали участие 25 пакистанских студентов с разным уровнем владения А2, В1–В2 (NUML-подобные группы, Екатеринбург). В обучении используются приемы и методы, обусловленные коммуникативным, сравнительно-сопоставительным, лингвокультурным и регионально ориентированным [2; 7; 9; 12] подходами к преподаванию иностранного языка, в том числе РКИ. При этом используется коммуникативный метод с визуальной поддержкой для преодоления лингвистических ограничений и обеспечения активного участия студентов в процессе обучения. В исследовательской части работы использовались методы сравнительно-сопоставительного, структурно-семантического анализа, анализа лингвокультурного и мультимодального контекста, а также метод поэтапного введения в проблематику через разработку предтекстовых, текстовых и послетекстовых заданий. В экспериментальной части применялись методы наблюдения, анкетирования (проведен опрос по теме «Интересен ли вам Урал?», 85 % участников ответили положительно: «да») и мониторинга.

В качестве материала исследования использовалась система разработанных уроков, тематически объединенных проектом «Путешествие на Урал: география и культура». Географический и когнитивный маршруты таковы: Екатеринбург. Граница Европа – Азия. Заповедник «Денежкин камень». Сказы П. П. Бажова.

Обсуждение и результаты

Трудности и «языковые ловушки» в изучении РЯ для студентов из Пакистана. Основные трудности для пакистанских студентов в изучении РЯ заключаются в первую очередь в фонетических и просодических различиях русского и урду, государственного языка Пакистана, используемого наравне с английским. Ошибки при чтении гласных звуков часто связаны с фонетическими особенностями фонового языка урду, что затрудняет правильную артикуляцию и восприятие. В фонологии урду своя специфика: редукция слабее, оглушение звонких нетипично. Для РЯ редукция гласных и согласных принципиально значима. Пропуск или искажение ударения приводит к непониманию смысла слов, так как в РЯ ударение играет важную роль в различении лексических единиц.

Существует и ряд грамматических

трудностей. Например, постпозиция прилагательных, характерная для урду, вызывает трудности при освоении русской позиции и структуры предложения. Неправильное использование грамматических конструкций, особенно с предлогами, возникает из-за различий в синтаксисе между русским и урду. Ложное опознание слов, существенные различия в объеме значения эквивалентных слов, наличие безэквивалентных единиц и т. д. – все это вызывает трудности в освоении лексической системы РЯ.

Кроме собственно языковых трудностей, имеются и иные: у студентов из Пакистана своя языковая картина мира, свои религиозно-культурные установки. Студенты привыкли к принятым в их обществе образовательным традициям и методикам лингвистического обучения. Работа с АТ на занятиях по РКИ требует не только внимания к языковым различиям, но и обязательного учета национально-культурных особенностей восприятия и интерпретации информации.

Снятие трудностей при изучении АТ на уроках РКИ. Снятие трудностей при изучении аутентичных текстов на РЯ возможно в первую очередь с помощью традиционных методик обучения фонетике, лексике и грамматике РЯ, а также за счет адаптационных текстовых техник [1; 5; 8], интеграции визуального и культурного контента, контекстных подсказок и межкультурных сопоставлений языковых фактов и культурных реалий двух лингвокультур [11; 15], что способствует лучшему усвоению материала и стимулирует мотивацию, облегчая понимание языковых особенностей. Нередко для облегчения образовательного процесса преподаватели прибегают к использованию английского как языка посредника [3; 13]. Трудные моменты при чтении и понимании текста сопровождаются комментарием на английском языке, который является вторым официальным языком общения в Пакистане.

Для повышения мотивации к освоению РЯ, обладающего значительными отличиями от урду, используются некоторые нелингвистические, но актуальные для ситуации обучения приемы. Например, актуализация концепта *Урал как мост между Европой и Азией* мотивирует студентов к изучению языковой и неязыковой специфики региона. Интерес пакистанцев к научно-технологической сфере развития экономики России подпитывается идеей о том, что Урал является индустриально и технологически высокоразвитым регионом. Этот концептуально-содержательный фон обуславливает и выбор АТ для изучения с иностранными студентами.

Методика обучения чтению АТ с привлечением элементов лингвокраеведения.

В ходе подготовки учебных материалов учитываются следующие этапы урока чтения: предъявление предтекстовых заданий (используется прием визуализации уральских реалий, делается установка на преддогадку); предъявление изучаемого текста

(осуществляется адаптация текста: сжатие до 80–150 слов, представление транскрипции и значения незнакомой лексики); предъявление послетекстовых заданий. Структура урока представлена в таблице.

Таблица. Структура урока чтения АТ с элементами лингвокраеведения

Этап	Задания (А2)	Задания (В1)	Задания (В2)	Региональный компонент
Предтекстовая работа	Ассоциации, соотнесение фото с объектом чтения (Екатеринбург, Уральские горы на Северном, Среднем и Южном Урале, герои сказов П. П. Бажова)	Ассоциации, соотнесение фото с объектом чтения (Екатеринбург, Уральские горы, Заповедник «Денежкин камень», герои сказов П. П. Бажова)	Работа с картой: путь из Пакистана на Урал. Работа со сказочными героями: сравнение сказочных субъектов и объектов	Граница Европы и Азии как аналогия с Индо-Пакистаном
Текстовая работа (чтение)	Просмотровое чтение: выделение ключевых слов	Просмотровое чтение: выделение ключевых слов и особых терминов, обозначающих региональные объекты	Ознакомительное чтение с ответами на вопросы	Текст о Екатеринбурге как центре Урала, сравнение с Лахором
Посттекстовая работа	Пересказ по картинкам	Пересказ по картинкам и ключевым словам	Поисковое чтение: число предприятий, театров; названия значимых объектов; детали в портрете персонажа	Сопоставление экономики и культуры Урала и Карачи

Предварительно обозначим, что в методике РКИ используются разные виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее, поисковое [14], однако для данного подхода наиболее актуально изучающее чтение.

Специфика отбора текстов обусловлена акцентом на региональный компонент: важна интеграция уральских реалий, значимо указание на роль уральской промышленности в текстах, делается ставка на знакомство студентов с историей металлургии Урала и промышленными достижениями региона (это развивает интерес к технической лексике и создает контекст для понимания текстов). Отдельно изучаются географические особенности Урала: описание Уральских гор, Границы Европы и Азии (при этом используются приемы работы с географическими картами). Это формирует у студентов представление о территории, помогает связать языковые факты с пространственными концептами. При обучении чтению с элементами лингвокраеведения обязательна визуальная поддержка. Используются фото Екатеринбурга, памятников природы Урала, изображения архитектурных и природных объектов города, картографический материал (карты Урала и схемы маршрутов помогают закрепить географические знания и углубить понимание текста), сопоставительные иллюстрации

(визуальные сравнения с элементами культуры Пакистана расширяют межкультурное восприятие и стимулируют интерес студентов к обучению).

Культурно значимые факты региона связываются с изучением сказов П. П. Бажова: сказания о Хозяйке Медной горы обогащают языковой опыт, расширяют культурный кругозор и повышают мотивацию благодаря увлекательным сюжетам.

Важно учесть и разноуровневый характер, дифференцированность заданий. Для студентов уровня А2 предусмотрены более простые задания: подбор ассоциаций, соотнесение с фото и краткий пересказ прочитанного с использованием опор в коммуникативно заданной ситуации. Уровни В1–В2 предполагают более сложные упражнения: работа с картой региона, ответы на тематические вопросы, выполнение дополнительных (в том числе творческих) заданий, нацеленных на сравнение уральских и родных для студентов городов, что способствует актуализации межкультурного диалога. Дифференциация помогает учитывать индивидуальные особенности языковых и лингвокреативных навыков студентов, поддерживает мотивацию обучающихся.

Особое место в структуре уроков занимает глоссарий, который содержит базовые термины, отражающие административные, природные и культурные понятия, важные

для понимания регионального материала.

Для проведения уроков чтения с элементами лингвострановедения со студентами из Пакистана был разработан комплекс текстов с учебными заданиями [6]. Приведем один из примеров такого урока, которому предшествует серия учебных материалов, содержащих общую информацию об Урале как богатейшем регионе России, Екатеринбурге как столице Урала. Один из уроков содержит текст с заданиями о запоевнике «Денежкин камень». В ходе изучения учебных материалов студенты узнают об особенностях этого природного памятника, что необходимо для подготовки обучающихся к последующему восприятию литературной версии происхождения горы, изложенной в сказах П. П. Бажова.

Рассматриваемый урок посвящен изучению сказа «Богатырева рукавица». Работа с текстами велась в основном с учетом лексико-семантического плана. Центральное место урока занимает чтение адаптированного текста. Поскольку пакистанская аудитория находится на разных уровнях владения языком, были разработаны два варианта урока работы с текстом.

Первый вариант предполагает наличие у обучающихся уровня владения языком В1. Данный текст рекомендуется предъявлять для начального этапа обучения на II сертификационный уровень (В2). Текст содержит 3 145 знаков с пробелами, 48 предложений, 441 слово (уникальных – 251), коэффициент лексического разнообразия – 0,57 [10]. При этом 52 % всех слов текста покрывает уровень владения А1, т. е. половина лексических единиц понятна даже студенту, прошедшему хотя бы начальный уровень обучения РКИ. Среди ключевых слов, т. е. наиболее характерных для данного текста, следующие: *богатырь, денежки, стакан, камень, каменный, приходить, добытчик, топазовый, потирать, руда, разбирать, зверь, превращаться, видно, узнавать, устраивать, народ, забывать, гора, полезный*. Некоторые из них (*деньги, стакан, приходить, гора, полезный*) являются хорошо знакомыми с начальных этапов обучения. Остальные требуют особого внимания, их презентация может сопровождаться визуальным кодом, ср.: *богатырь, топазовый* (от *топаз*), *руда, потереть* и др.

Среди наиболее «полезных слов», т. е. частотных по данным Национального корпуса русского языка, но ранее не изучаемых такие: *мера, вовсе, видно, надежный, превращаться, понадобиться, полагаться, картинка, справляться, забирать, старина, лопата, тропа, стареть* и некоторые другие. Такие слова следует внести в соб-

ственный словарь и запомнить. На предтекстовом этапе необходимо провести не только собственно лексико-семантическую, но также словообразовательную работу со студентами, показав некоторые словообразовательные модели, актуальные для изучаемого лексического материала. Это касается, например, образования качественных, относительных и притяжательных прилагательных в полной или краткой форме (*топаз – топазовый, изумруд – изумрудный, руда – рудный; богатырь – богатырёв*), существительных с уменьшительно-ласкательными суффиксами (*деньги – денежки, река – речка*); глаголов с приставками (*тереть – потереть, узнать – разузнать, смотреть – рассмотреть*). Необходимо повторить знакомые и изучить новые слова отдельных лексико-семантических групп (далее – ЛСГ) (ЛСГ «Профессии»: охотник, пахарь, добытчик; ЛСГ «Животные»: птица, зверь; ЛСГ «Птицы»: ворона, сорока; ЛСГ «Водоемы»: река, болото).

Важно учесть, что лексические единицы следует предъявлять в контексте для установления хотя бы минимальных синтагматических связей; кроме того, их удобнее изучать по отдельным тематическим группам: «Персонажи и существа»; «Предметы и сокровища»; «Действия и процессы»; «Места и топонимы»; «Социальные и этические понятия»; «Природные явления, состояние природы»; «Профессии и занятия»; отдельно следует рассматривать архаическую лексику и устойчивые выражения.

Словарь ключевой лексики (Glossary of key vocabulary)

1. Персонажи и существа (Characters and creatures)

ка́менный богаты́рь – stone giant; фольклорный образ: гигант-хранитель земель, воплощённый в камне – folklore image: a giant guardian of the lands, embodied in stone.

Дене́жкин (богаты́рь) – Denyozhkin (the giant); главный герой сказания; имя связано с «денежками» – магическими камнями-указателями – the main character of the tale; the name is associated with “money” – magical indicator stones.

ка́менная со́рока – stone magpie; волшебный помощник богатыря; в народных поверьях сорока – быстрая, наблюдательная, «болтливая» птица, предупреждающая об опасности – a magical assistant to a hero; in folk beliefs, a magpie is a quick, observant, “chatty” bird that warns of danger.

2. Предметы и сокровища (Items and treasures)

стака́н из золоти́стого топа́за – goblet of golden topaz; магический сосуд,

хранящий «денежки»; символ богатства и знания о земных недрах – a magical vessel that holds “money”; a symbol of wealth and knowledge about the earth’s interior.

«де нежки» – “money stones” / magical tokens; каменные или рудные фрагменты с волшебной силой; не настоящие деньги, а указатели месторождений – stone or ore fragments with magical powers; not real money, but deposit markers.

каменная рукавица – stone gauntlet; атрибут богатыря; в тексте – символ передачи ответственности – attribute of a hero; in the text – a symbol of the transfer of responsibility.

изумрудный – emerald (buried); сокровище, указывающее на «низовое богатство» – глубокие залежи полезных ископаемых – treasure indicating “grassroots wealth” – deep deposits of minerals.

3. Действия и процессы (Actions and processes)

Их не брали ни звери, ни холод, ни жара – Neither animals, nor cold, nor heat could overcome them.

Эти «денежки» обладали удивительной силой – This “money” had amazing power.

потереть (сторону) – to rub (a side); магическое действие, активирующее силу «денежек» – a magical action that activates the power of “money”.

станет видно, где и сколько руды – it will show where and how much ore is located; видение, раскрывающее залежи руды – a vision revealing ore deposits.

осушить болота – to drain swamps; трудовое действие богатырей по обустройству земли – the labor of the heroes to improve the land.

прокладывать тропы – to carve out paths; создание дорог / маршрутов – creation of roads / routes.

отводить речки – to redirect small rivers; изменение русла водоёмов – change in the course of reservoirs.

4. Места и топонимы (Places and toponyms)

урочище Сорочье – Sorochye Tract / Magpie Tract; реальное или условное название местности; связано с окаменевшей сорочкой – a real or conventional name of a place; associated with a fossilized magpie.

Денежкин камень – Denezhkin Kamen’ (Denezhkin Rock / Mountain); гора, в которую превратился богатырь; название отражает связь с «денежками» – the mountain into which the hero was transformed; the name reflects the connection with “money”.

левый склон горы – the left slope of the mountain; место, где видна «окаменевшая сорочка» – the place where the “petrified

magpie” is visible.

5. Социальные и этические понятия

взаймы́ взять – to borrow; просить временное пользование; в тексте – испытание на честность – to ask for temporary use; in the text – a test of honesty.

с угово́ром, чтоб наро́ду на по́льзу – with the agreement that it will benefit the people; условие: использовать богатство во благо общества – condition: to use wealth for the benefit of society.

захва́тывать как мо́жно бо́льше – to grab as much as possible; жадное, неразумное поведение – greedy, unreasonable behavior.

забыва́ть про стыд и ме́ру – to forget shame and moderation; потеря нравственных ориентиров из-за жадности – loss of moral compass due to greed.

с до́брым се́рдцем и разу́мным умо́м – with a kind heart and a wise mind; качества, которые Денежкин ценит в человеке: доброта и рассудительность – qualities that Denezhkin values in a person: kindness and prudence.

на свой отве́т – at your own responsibility; брать на себя ответственность за использование богатства – take responsibility for the use of wealth.

6. Природные явления и состояния (Natural phenomena and conditions)

превраща́ться в ка́мни – to turn into stones; магическое старение богатырей: их тела становятся частью ландшафта – the magical aging of the heroes: their bodies become part of the landscape.

покры́ться мхом – to become covered with moss; признак долгого покоя, старения – a sign of long dormancy, aging.

дрема́ть – to doze; состояние полусна; в тексте – символ угасания силы богатыря – a state of half-sleep; in the text – a symbol of the fading of the hero’s strength.

7. Профессии и занятия (Professions and occupations)

охотники – hunters; первые люди, пришедшие в эти места – the first people who came to these places.

па́хари – plowmen / farmers; те, кто обрабатывает землю – those who cultivate the land.

добы́тчики – miners / prospectors; искатели полезных ископаемых; в тексте – часто жадные и неразумные – mineral prospectors; in the text – often greedy and foolish.

челове́к без инструме́нтов – a man without tools; метафора: тот, кто ищет знания, а не мгновенной выгоды – metaphor: one who seeks knowledge rather than immediate gain.

8. Устойчивые выражения и архаизмы

(Set expressions and archaisms)

дозво́ль, роди́мый – allow, dear one; устаревшая вежливая форма просьбы; «родимый» – ласковое обращение – an obsolete polite form of request; “darling” is an affectionate address.

ско́ль на́добно – as much as needed; архаичное: «сколько нужно» – archaic: “as much as needed”.

захла́мили ме́сто – they littered / spoiled the place; загрязнили, испортили; «хлам» – мусор, беспорядок – polluted, spoiled; “junk” – garbage, disorder.

впу́сте лежи́т – lies unused / wasted; пропадает зря, не используется – goes to waste, not used.

напе́рѣд узна́ть – to know in advance; предвидеть, заранее понять – to foresee, to understand in advance.

низово́е бога́тство – lower / deep wealth; залежи, расположенные глубоко в земле – deposits located deep in the earth.

принима́ться за рабо́ту – to get down to work; начать трудиться – start working.

Перед чтением текста «Денежкин богатырь» предлагаются задания (A set of exercises for the text), которые помогают ввести студентов в тему для дальнейшего обсуждения.

I. Предтекстовые упражнения (подготовка к чтению)

Pre-text exercises (reading preparation)

1. Обсудите вопросы в парах / группе (Discuss the questions with a partner / in a group):

Кто такие богатыри? Какие богатыри вам известны из сказок? (Who are bogatyrs? Which bogatyrs do you know from fairy tales?)

Какие профессии связаны с поиском полезных ископаемых? (What professions involve mineral exploration?)

2. Соотнесите слова с их значениями (подберите пары) – (Match the words with their meanings (pair them):

богатырь	птица с длинным хвостом
топаз	природная порода с металлом
сорока	сильный и храбрый воин
руда	драгоценный камень
добывать	извлекать что-то из земли
жадность	становиться другим
превращаться	желание иметь слишком много

3. Прочитайте заголовок и первое предложение (Predict the content of the text based on the title and first sentence).

О ком будет рассказ? (Who will the story be about?)

На следующем этапе урока предьявляется адаптированный текст одного из сказов П. П. Бажова.

БОГАТЫРЁВА РУКАВИЦА



В стари́ну в э́тих места́х жи́ли ка́менные богаты́ри. Они́ бы́ли о́чень больши́е и кре́пкие. Их не бра́ли ни зве́ри, ни хо́лод, ни жа́ра. Ста́ршим сре́ди ни́х бы́л Де́нежкин. У него́ бы́л огро́мный стака́н из золоти́стого то́паза, а в нём – ка́менные и рудяны́е «де́нежки».

Э́ти «де́нежки» облада́ли уди́вительной си́лой: е́сли поте́реть одну́ сто́рону – поя́вится карти́нка ме́ста, отку́да взят ка́мень и ли́ руда́. Е́сли поте́реть дру́гую – ста́нет ви́дно, где и ско́лько залега́ет ру́ды.

У Де́нежкина была́ помо́щица – ка́менная соро́ка. Она́ была́ бо́йкой, лёгкой на ле́ту и о́чень остро́жной. Пти́ца сра́зу замеча́ла чужако́в и сообщи́ла богаты́рю.

Снача́ла богаты́ри́ акти́вно тру́дились. Они́ прокла́дывали тро́пы, отводи́ли ре́чки, осуша́ли боло́та, избавля́лись от опа́сных зве́рей. Но со вре́менем они́ на́чали старе́ть и пре́враща́ться в ка́мни. Де́нежкин то́же отяжеле́л, покры́лся мхом и почти́ всё вре́мя дрема́л.

Пото́м в э́ти места́ при́шли лю́ди. Снача́ла при́шли охо́тники, пото́м при́шли па́хари, а зате́м и добы́тчики при́шли. Э́то бы́ли лю́ди, кто иска́л по́лезные иско́паемые. Мно́гие узна́ли про то́пазовы́й стака́н и захоте́ли забра́ть «де́нежки».

Добы́тчики подходи́ли к ста́рому богаты́рю и про́сили:

– До́зволь, роди́мый, де́нежек взаймы́ взять. Как спра́влюсь с де́лом, непреме́нно отда́м.

Де́нежкин отве́чал:

– Бери́ ско́ль на́добно, то́лько с уго́вором, что́б наро́ду на по́льзу.

Но лю́ди не слу́шали: хвата́ли как мо́жно бо́льше «де́нежек», забыва́ли про сты́д и ме́ру. Мно́гие из-за жа́дности не суме́ли унести́ награ́бленное и погиба́ли.

Ка́менная соро́ка возвраща́ла укра́денные «де́нежки» в стака́н, а ве́щи добы́тчиков оставля́ла ря́дом. Де́нежкин ворча́л:

– Захлами́ли ме́сто. Стака́на во́ все не ви́дно ста́ло.

Он на́де́лся, что кто-то приде́т с до́бры́м се́рдцем и разу́мным умо́м, но та́ки х не бы́ло.

И вот одна́жды прише́л челове́к без инструме́нтов. У него́ не бы́ло ни ло́паты, ни ло́ма, ни ко́вша. Он ве́жливо по́здоровался с богатыре́м и объясни́л:

– Хожу́ по земле́, гляжу́, что по́лезное наро́ду вы́пуще ле́жит и как э́то лу́чше взять.

Де́нежкин обра́довался. Он по́нял, что на́конец-то прише́л тот, кого́ он жда́л! Он расска́зал челове́ку о си́ле «де́нежек» и позво́лил их рассмотре́ть.

Челове́к по́нял, как всё устро́ено, и сказа́л:

– Е́жели с то́лком э́ти зна́ки разо́бра́ть, всю зде́шнюю зе́млю напе́ред у́зна́ть мо́жно.

То́гда Де́нежкин объяви́л:

– Бери́ на́ше доро́гое на свой отве́т. Под ве́рховы́м стака́ном в земле́ изу́мрудный зары́т – там низово́е бога́тство пока́зано. Мо́жет, когда́ и о́но наро́ду по́надобится.

Челове́к пообеща́л:

– Разбе́рем как полага́ется. Ко́ли при своё́й жи́зни не успе́ю, на́дёжному челове́ку пере́да́м. Он не забу́дет и всё устро́ит на по́льзу наро́ду.

Богаты́рь успоко́ился, закры́л глаза́ и преврати́лся в гору́. Ны́не его́ называ́ют Де́нежкин ка́мень. На ле́вом скло́не горы́ ви́дно ру́дное ме́сто – э́то окамене́вшая соро́ка. Ме́сто называ́ют уро́чище Соро́чье.

Челове́к подня́л ка́менную рука́вицу богаты́ря, положи́л её на то́позовый стака́н и сказа́л:

– Пусть поле́жит вме́сто по́крышки. Принима́ться за рабо́ту тут давно́ пора́.

И он поше́л свое́й доро́гой. И чем да́льше он уходи́л, тем каза́лся бо́льше.

II. Притекстовые упражнения (во время чтения)

Text exercises (while reading)

4. Прочитайте первый абзац и ответьте на вопросы (Read the first paragraph and answer the questions):

Где жили каменные богатыри? (Where did the stone heroes live?)

Какими они были? (What were they like?)

Кто был старшим среди них? (Who was the eldest among them?)

Что было у Денежкина? (What did Denezhkin have?)

5. Найдите в тексте и выпишите (Find in the text and write out):

Все имена персонажей (All the characters' names).

Три действия, которые совершали богатыри (Three actions performed by the heroes).

Два свойства «денежек» (Two properties of "money").

Одно качество каменной сороки (One quality of the stone magpie).

6. Прочитайте диалог между добытчиками и Денежкиным. Ответьте (Read the dialogue between the miners and Denezhkin. Answer):

Что просили добытчики? (What did the breadwinners ask for?)

Какое условие поставил Денежкин? (What condition did Denezhkin set?)

Как поступали люди на самом деле? (How did the people actually act?)

7. Отметьте ключевые события (составьте краткий план) – (Mark key events (make a brief outline):

Жизнь каменных богатырей – ...

Появление людей – ...

Жадные добытчики – ...

Приход человека с добрым сердцем – ...

Превращение богатыря в гору – ...

Новое название места – ...

III. Послетекстовые упражнения (проверка понимания)

Post-text exercises (checking understanding)

8. Ответьте на вопросы (Answer the questions):

Почему каменные богатыри начали превращаться в камни? (Why did the stone heroes begin to turn into stones?)

Какую роль играла каменная сорока? (What role did the stone magpie play?)

Что могли показывать «денежки»? (What could the "money" represent?)

Почему многие добытчики погибали? (Why did many hunters die?)

Чем отличался человек, которого ждал Денежкин? (What was special about the man Denezhkin was waiting for?)

Что пообещал этот человек? (What did this man promise?)

Во что превратился Денежкин в конце? (What did Denezhkin turn into at the end?)

Как называются места, связанные с богатыре́м и соро́кой? (What are the names of the places associated with the hero and the magpie?)

9. Расположите события в правильном порядке (пронумеруйте) – (Put the events in the correct order (number them):

– Денежкин превращается в гору.

– Люди хватают «денежки» и погибают от жадности.

– Человек без инструментов приходит

к Денежкину.

– Каменные богатыри трудятся и обу-
страивают землю.

– Появились охотники, пахари и до-
бытчики.

– Денежкин рассказывает человеку о
силе «денежек».

– Каменная сорока возвращает укра-
денные «денежки».

10. Выберите правильный ответ (Choose
the correct answer):

1. «Денежки» – это:

а) настоящие деньги; б) магические
камни-указатели; в) украшения из топаза.

2. Каменная сорока:

а) пела песни; б) предупреждала об
опасности; в) прятала сокровища.

3. Люди не выполняли условие Де-
нежкина, потому что:

а) не понимали его слов; б) были жад-
ными; в) боялись богатыря.

4. Человек без инструментов хотел:

а) забрать всё себе; б) узнать, как лучше
использовать богатства; в) сломать топазо-
вый стакан.

11. Перескажите текст кратко (6–8 пред-
ложений), используя опорные слова: ка-
менные богатыри, Денежкин, топазовый
стакан, «денежки», каменная сорока, жад-
ные добытчики, человек с добрым сердцем,
Денежкин камень, урочище Сорочье. (Retell
the text briefly (6–8 sentences), using key
words: stone heroes, Denezhkin, topaz glass,
“money”, stone magpie, greedy miners, a man
with a kind heart, Denezhkin stone, Sorochye
tract).

12. Обсудите (Discuss):

Почему Денежкин ждал именно чело-
века с «добрым сердцем и разумным
умом»? (Why did Denezhkin wait for a man
with a “kind heart and a sensible mind”?)

В чём разница между жадным добыт-
чиком и человеком без инструментов?
(What’s the difference between a greedy miner
and a man without tools?)

Как вы понимаете фразу «приниматься
за работу тут давно пора»? (How do you
understand the phrase “it’s high time to get to
work here”?)

Чему учит эта сказ? (What does this tale
teach?)

Второй вариант предполагает работу с
подгруппой студентов, находящихся на ба-
зовом уровне обучения (текст адаптирован
до уровня А2). В нем содержатся 1 950 зна-
ков с пробелами, 78 предложений, 255 слов
(уникальных – 112), коэффициент лексиче-
ского разнообразия – 0,44. 67 % покрывает
уровень владения А1. Ключевые слова: че-
ловек, стакан, камень, добытчик, бога-
тырь, деньги, рукавица, металл, брат, сорока.
Редкие, но полезные слова для

освоения специфики Уральского региона:
*холод, зверь, добро, становиться, гру-
стить, сказ, самоцвет, земледелец, прого-
нять, сушить, золото.*

Богатырева рукавица (А2)

Давны́ м-давно́ жи́ли лю́ди. Они́
бы́ли больши́е и си́льные. Они́ бы́ли
богатыри́. Им не стра́шен хо́лод. Им не
страшна́ жара́. Им не стра́шны зве́ри.

Гла́вный челове́к – Де́нежкин. У не-
го́ был стака́н. Стака́н большо́й. Ста-
ка́н из ка́мня. Ка́мень жёлтый. В ста-
ка́не де́ньги. Де́ньги из ка́мня. Де́ньги
осо́бенные. Потрёшь де́ньги – уви́дишь
ме́сто. Потрёшь ещё – уви́дишь мета́лл.

У Де́нежкина есть подру́га. Подру́га –
соро́ка. Соро́ка из ка́мня. Соро́ка
бы́стра. Соро́ка ви́дит люде́й. Соро́ка
гово́рит Де́нежкину. Лю́ди хоро́шие
и ли́ плохи́е.

Богатыри́ рабо́тают. Де́лают до-
ро́ги. Су́шат боло́та. Прогоня́ют плохи́х
звере́й. Пото́м богатыри́ постаре́ли.
Пото́м богатыри́ стали ка́мнями. Они́
спят. Де́нежкин спи́т. На нём мох.

Прихо́дят но́вые лю́ди. Нача́ла
охо́тники. Пото́м земледе́льцы. Пото́м
добы́тчики. Добы́тчики и́щут мета́лл.
И́щут зо́лото. Добы́тчики ви́дят стака́н.
Добы́тчики хотя́т де́ньги и зо́лото.

Добы́тчики гово́рят Де́нежкину:

– Дай де́ньги!

Де́нежкин гово́рит:

– Бери́те. Де́лайте добро́.

Но лю́ди жа́дные. Лю́ди беру́т
мно́го. Лю́ди забыва́ют всё. Лю́ди поги-
ба́ют. Соро́ка берёт де́ньги. Соро́ка
несёт де́ньги в стака́н.

Де́нежкин грусти́т:

– Здесь гря́зно. Не ви́жу стака́н.

Он ждёт хоро́шего челове́ка.

Прихо́дит челове́к. У челове́ка нет
лопа́ты. У челове́ка нет ло́ма. Челове́к
гово́рит:

– Здра́вствуйте! Я ду́маю о лю́дях.

Де́нежкин рад:

– Э́то тот, кого́ я жду́!

Челове́к ви́дит де́ньги. Челове́к всё
пони́мает.

Де́нежкин гово́рит:

– Бери́ ве́щи. Под стака́ном ка́мни.

Ка́мни – самоце́ты. Там что́-то ва́жное.

Челове́к гово́рит:

– Я сде́лаю добро́.

Де́нежкин закрыва́ет глаза́. Де́нежкин
станови́тся горо́й. Гора́ – Де́нежкин
ка́мень. На горе́ есть ме́сто. Там мета́лл.
Э́то соро́ка.

Челове́к берёт рукави́цу богатыря́.
Рукави́ца ка́менная. Челове́к кладёт её
на стака́н. Челове́к гово́рит:

– Э́то кры́шка. Нача́ну рабо́ту.

И челове́к пошёл. Челове́к стано́вится
большо́й м.

Словарь ключевых слов Glossary of Key Words

Существительные – Nouns:

богатырь (очень сильный человек в сказках). Bogatyr (a very strong man in fairy tales).

человек – a man
деньги – money
стакан – glass
камень – stone
место – place
металл – metal
сорока – magpie (bird)
дорога – road
болото – swamp
зверь – beast, animal
земледелец (человек, который работает на земле) – farmer (a person who works the land)

охотник – hunter
добытчик (человек, который добывает полезные ископаемые) – miner (a person who extracts minerals)
лопата – shovel
лом – crowbar
гора – mountain
рукавица (тёплая одежда для рук) – mitten (warm clothing for hands)
крышка – lid, cap
золото – gold
самоцвет (драгоценный камень) – gem (precious stone)

Прилагательные – Adjectives:

большой – big
сильный – strong

жёлтый – yellow
особенный (не такой, как все) – special (not like everyone else)
быстрый – fast
жадный – greedy (wants to take a lot for himself)

хороший – good
плохой – bad
старый – old
каменный (сделанный из камня) – stone (made of stone)

Глаголы – Verbs:

жить – to live
быть – быть, являться – to be тереть / потереть – to rub / to rub
видеть / увидеть – to see / to see
работать – to work
делать – to do
сушить – to dry
прогонять – to drive away
приходить – to come
искать – to search; to look for
говорить – to speak
ждать – to wait
радоваться – to rejoice
понимать – to understand
становиться – to become
брать / взять – to take / to take
нести – to carry
класть / положить – to lay / to put
закрывать – to close
грустить – to be sad

I. Предтекстовые упражнения (подготовка к чтению)

Pre-text exercises (reading preparation)

Соотнесите слово и картинку (Match the word and the picture):



1. ... богатырь



2. ... сорока



3. ... гора



4. ... рукавица



5. ... стакан



6. ... самоцветы

Подберите антонимы (Choose words with opposite meanings – antonyms):

а. большой – ...; б. сильный – ...; в. хороший – ...; г. старый – ...; д. жадный – ...

II. Притекстовые упражнения (во время чтения) Text exercises (while reading)

Закончите предложения (Finish the sentences):

Богатыри не боятся... (холода, жары, зверей).

В стакане лежат... (деньги).

Деньги из... (камня).

Сорока помогает... (Денежкину).

Вставьте пропущенные слова из словаря (Fill in the missing words from the dictionary):

Давным-давно жили люди. Они были очень _____ и _____.

Они были богатыри. У главного человека, Денежкина, был _____ из камня. В нём лежали _____ из камня. Эти деньги были _____.

(Ответ: большие, сильные, стакан, деньги, особенные)

Ответьте на вопросы (при чтении каждого абзаца) – (Answer the questions about the parts of the text (while reading each paragraph):

Кто жил давным-давно?

Что было у Денежкина?

Какая подруга была у Денежкина?

Что делали богатыри?

Кто пришёл потом?

Что хотели добытчики?

Какой человек понравился Денежкину?

Что случилось с Денежкиным в конце?

III. Послетекстовые упражнения (проверка понимания) Post-text exercises (checking understanding)

Расположите события в правильном порядке (Arrange the events in the correct order):

[] Человек берёт рукавицу и начинает работу.

[] Богатыри становятся камнями.

[] Добытчики берут много денег и погибают.

[] Приходит человек без инструментов.

[] Денежкин говорит: «Берите, но делайте добро».

[] Сорока возвращает деньги в стакан.

[] Люди приходят и видят стакан.

(Правильный порядок: g-1, b-2, e-3, c-4, f-5, d-6, a-7)

Ответьте на вопросы (Answer the questions):

Кто такие богатыри? (Это большие и сильные люди.)

Что было в стакане у Денежкина? (Деньги из камня.)

Почему деньги были особенные? (Если их потерять, можно увидеть место или металл.)

Кто помогал Денежкину? (Сорока.)

Какие люди пришли потом? (Охотники, земледельцы, добытчики.)

Почему Денежкин грустил? (Потому что люди были жадными и вокруг стало грязно.)

Какой человек понравился Денежкину? (Тот, кто думал о людях, а не о себе.)

Что случилось с Денежкиным в конце? (Он стал горой.)

Расскажите историю по картинкам и по опорным словам (Tell a story using pictures and key words):

богатыри → стакан → деньги → сорока → добытчики → жадность → человек → добро → гора

Закключение

Обучение чтению АТ на занятиях РКИ для студентов из Южно-Азиатского региона требует комплексного учета не только языковых, но также лингвокультурных, когнитивных и собственно образовательных и мотивационных факторов. На примере работы с пакистанской аудиторией установлено, что интерес к языковому обучению (в частности, эффективность формирования навыков чтения) существенно возрастает при включении в образовательный процесс регионально ориентированного, лингвокультурного компонента с элементами краеведения, что позволяет соотнести изучаемые факты языка с конкретным пространством его функционирования. Урал в этом смысле рассматривается не просто как отдельный географический или культурный объект, представляющий собой часть российской действительности. Урал выступает как важный образовательный и смыслообразующий концепт, способствующий формированию устойчивой мотивации к изучению РЯ: у студентов складываются представления об Урале как пространстве, которое соединяет Европу и Азию, центре индустриальной и научно-технологической жизни России, регионе с богатейшей историей, направленной на освоение природных ресурсов, с развитой системой образования и уникальной культурой, уходящей вглубь веков. Все это позволяет формировать у студентов целостную картину о богатейшем и могущественном регионе России и о стране изучения в целом. После таких уроков обучающиеся начинают воспринимать РЯ не как абстрактный учебный предмет, а как средство включения в современный жизненный контекст, в научное, образовательное и профессиональное пространство России. Мотивационный потенциал регионального компонента напрямую связан с образом Урала как технологически развитого региона. Для студентов из Пакистана

особую ценность представляет информация о промышленном потенциале региона, металлургии, инженерных школах, университетах, инновационном развитии и научных достижениях. Интерес к технической и

научной сфере создает дополнительную внутреннюю мотивацию к изучению РЯ, поскольку владение языком начинает восприниматься как инструмент профессионального и академического роста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Березовская, Я. Л. Русский язык как иностранный. Чтение / Я. Л. Березовская, О. И. Шарафутдинова. – Челябинск : ЮурГУ, 2015. – 135 с.
2. Гранкина, М. А. Лингвокультурная составляющая обучения иностранцев русскому языку (на примере топонимов г. Ростова-на-Дону) / М. А. Гранкина // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2021. – № 1 (154). – С. 68–70. – EDN PNHTZN.
3. Гудкова, С. А. Особенности адекватного перевода оригинальных текстов через язык-посредник / С. А. Гудкова, Н. В. Яшина // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. – 2016. – № 4 (38). – С. 68–71. – DOI: 10.18323/2073-5073-2016-4-68-71. – EDN XHLBPR.
4. Дзюба, Е. В. Стратегия продвижения русского языка через институты многосторонней дипломатии / Е. В. Дзюба, Е. В. Мушенко // Русистика. – 2025. – Т. 23, № 4. – С. 543–565. – DOI: 10.22363/2618-8163-2025-23-4-543-565. – EDN NIQGV.
5. Дзюба, Е. В. Урок чтения на русском языке в иностранной аудитории: методический и методологический аспекты / Е. В. Дзюба, С. А. Еремина // Филологический класс. – 2018. – № 2 (52). – С. 109–117. – DOI: 10.26710/fk18-02-18. – EDN UTLLDA.
6. Еремина, С. А. Путешествие по Уралу : учебное пособие для студентов-иностранцев / С. А. Еремина, А. А. Долгов. – Екатеринбург : УрГПУ, 2026. – 250 с.
7. Игнатович, Т. Ю. Лингворегиионоведение в преподавании русского языка как иностранного в рамках магистерской образовательной программы / Т. Ю. Игнатович, Ю. В. Биктимирова // Мир русского слова. – 2020. – № 3. – С. 84–88. – DOI: 10.24411/1811-1629-2020-13084. – EDN BZIEZJ.
8. Кулибина, Н. В. Адаптировать нельзя понять. Принципы адаптации художественных текстов в соответствии с «Общеввропейскими компетенциями владения иностранным языком» / Н. В. Кулибина // Русский язык за рубежом. – 2013. – № 5 (240). – С. 22–30. – EDN RTYEGT.
9. Лабунец, Н. В. Гастрономический текст в обучении русскому языку иностранцев: семиотическая проекция / Н. В. Лабунец, Е. Н. Эртнер // Филологический класс. – 2022. – Т. 27, № 1. – С. 236–248. – DOI: 10.51762/1FK-2022-27-01-23. – EDN WYCRXC.
10. Лапошина, А. Н. Текстомер: онлайн-инструмент определения уровня сложности текста по русскому языку как иностранному / А. Н. Лапошина, М. Ю. Лебедева // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 3. – С. 331–345. – DOI: 10.22363/2618-8163-2021-19-3-331-345. – EDN YQLLXW.
11. Мокиенко, В. М. Сопоставление в теории и практике преподавания русского языка как иностранного / В. М. Мокиенко // Русский язык за рубежом. – 1987. – № 5. – С. 54–60.
12. Никитина, Т. Г. Региональный компонент в обучении русскому языку как иностранному: содержание и способы реализации (Псковский опыт) / Т. Г. Никитина, Е. И. Рогалева // Филология и культура. – 2024. – № 4 (78). – С. 376–381. – DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-376-381. – EDN NCGCVQ.
13. Прошина, З. Г. Китайско-русское взаимодействие через английский язык как посредник / З. Г. Прошина // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2012. – № 4. – С. 78–85. – EDN NWDVGX.
14. Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе : учеб.-метод. пособие / С. К. Фоломкина ; науч. ред. Н. И. Гез. – Изд. 2-е, испр. – Москва : Высшая школа, 2005. – 253 с. – ISBN 5-06-005417-9.
15. Черепанова, Т. Б. Использование сопоставительного подхода как активного метода обучения в подготовке обучающихся при изучении русского языка как иностранного / Т. Б. Черепанова, Ф. С. Хакимова // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2018. – № 2 (191). – С. 153–156. – DOI: 10.23951/1609-624X-2018-2-153-156. – EDN YRRFFO.

REFERENCES

1. Berezovskaya, Ya. L., Sharafutdinova, O. I. (2015). Russkiy yazyk kak inostrannyy. Chtenie = Russian as a foreign language. Reading. Chelyabinsk: SUSU, 135 p.
2. Grankina, M. A. (2021). Lingvokul'turnaya sostavlyayushchaya obucheniya inostrantsev russkomu yazyku (na primere toponimov g. Rostova-na-Donu) = Lingvocultural component of teaching Russian to foreigners (based on the toponyms of Rostov-on-Don). *Bulletin of the Volgograd State Pedagogical University*, 1(154), 68–70. EDN PNHTZN.
3. Gudkova, S. A., Yashina, N. V. (2016). Osobennosti adekvatnogo perevoda original'nykh tekstov cherez yazyk-posrednik = Features of adequate translation of original texts through an intermediary language. *Vector of Science of Togliatti State University*, 4(38), 68–71. DOI: 10.18323/2073-5073-2016-4-68-71. EDN XHLBPR.
4. Dzyuba, E. V., Mushenko, E. V. (2025). Strategiya prodvizheniya russkogo yazyka cherez instituty mnogostoronney diplomatii = Strategy for promoting the Russian language through institutions of multilateral diplomacy. *Russian Studies*, 23(4), 543–565. DOI: 10.22363/2618-8163-2025-23-4-543-565. EDN NIQGV.
5. Dzyuba, E. V., Eremina, S. A. (2018). Urok chteniya na russkom yazyke v inostrannoy auditorii: metodicheskiy i metodologicheskiy aspekty = Russian-language reading lesson for foreign students: Methodological and methodological aspects. *Philological Class*, 2(52), 109–117. DOI: 10.26710/fk18-02-18. EDN UTLLDA.
6. Eremina, S. A., Dolgov, A. A. (2026). Puteshestvie po Uralu = Traveling across the Urals. Ekaterinburg: Ural State Pedagogical University, 250 p.

7. Ignatovich, T. Yu., Biktimirova, Yu. V. (2020). Lingvoregionovedenie v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo v ramkakh masterskoy obrazovatel'noy programmy = Lingvoregional studies in teaching Russian as a foreign language within the framework of the master's educational program. *The World of the Russian Word*, 3, 84–88. DOI: 10.24411/1811-1629-2020-13084. EDN BZIEZJ.
8. Kulibina, N. V. (2013). Adaptirovat' nel'zya ponyat'. Printsipy adaptatsii khudozhestvennykh tekstov v sootvetstvi s «Obshcheevropeyskimi kompetentsiyami vladeniya inostrannym yazykom» = Adaptation cannot be understood. Principles of adaptation of literary texts in accordance with the “Common European Framework of Reference for Languages”. *Russian Language Abroad*, 5(240), 22–30. EDN RTYEGT.
9. Labunets, N. V., Ertner, E. N. (2022). Gastronomicheskiy tekst v obuchenii russkomu yazyku inostrantsev: semioticheskaya proektsiya = Gastronomic text in teaching Russian to foreigners: A semiotic projection. *Philological Class*, 27(1), 236–248. DOI: 10.51762/1FK-2022-27-01-23. EDN WYCRCX.
10. Laposhina, A. N., Lebedeva, M. Yu. (2021). Tekstometr: onlayn-instrument opredeleniya urovnya slozhnosti teksta po russkomu yazyku kak inostrannomu = Textometer: An online tool for determining the difficulty level of a text in Russian as a foreign language. *Russian Studies*, 19(3), 331–345. DOI: 10.22363/2618-8163-2021-19-3-331-345. EDN YQLLXW.
11. Mokienko, V. M. (1987). Sopostavlenie v teorii i praktike prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo = Comparison in the theory and practice of teaching Russian as a foreign language. *Russian Language Abroad*, 5, 54–60.
12. Nikitina, T. G., Rogaleva, E. I. (2024). Regional'nyy komponent v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu: sodержanie i sposoby realizatsii (Pskovskiy opyt) = Regional component in teaching Russian as a foreign language: Content and methods of implementation (Pskov experience). *Philology and Culture*, 4(78), 376–381. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-376-381. EDN NCGCVQ.
13. Proshina, Z. G. (2012). Kitaysko-russkoe vzaimodeystvie cherez angliyskiy yazyk kak posrednik = Chinese-Russian interaction through English as an intermediary. *Bulletin of Moscow State Regional University. Series: Linguistics*, 4, 78–85. EDN NWDVGX.
14. Folomkina, S. K. (2005). Obuchenie chteniyu na inostrannom yazyke v neyazykovom vuze = Teaching reading in a foreign language at a non-linguistic university. 2nd edition. Moscow: Vysshaya shkola Publishing House, 253 p. ISBN 5-06-005417-9.
15. Cherepanova, T. B., Khakimova, F. S. (2018). Ispol'zovanie sopostavitel'nogo podkhoda kak aktivnogo metoda obucheniya v podgotovke obuchayushchikhsya pri izuchenii russkogo yazyka kak inostrannogo = Using the comparative approach as an active teaching method in preparing students for studying Russian as a foreign language. *Bulletin of Tomsk State Pedagogical University*, 2(191), 153–156. DOI: 10.23951/1609-624X-2018-2-153-156. EDN YRRFFO.